

MA015 (de_en) Montageanleitung

MA015 (de_en) Assembly instructions

SEALconTACT

SEALconTACT

Inhalt

| | |
|---|---|
| <i>Sicherheitshinweise</i> | 2 |
| Vorbehandlung der zu kontaktierenden Stromschienen und Platten | 3 |
| Zusammensetzen der Module..... | 4 |
| Verschraubung der Stromschienen und Platten mit den Modulen..... | 4 |

Content

| | |
|--|---|
| <i>Safety Instructions</i> | 2 |
| Surface preparation of the busbars or plates | 3 |
| Assembling the modules..... | 4 |
| Bolting the busbars or plated with the modules | 4 |

Kontaktmodul
Contact module



Abstützmodul, lang
Support module, long



Abstützmodul, kurz
Support module, short



Sicherheitshinweise

Die Montage und Installation der Produkte darf ausschliesslich durch qualifiziertes und erfahrenes Fachpersonal unter Berücksichtigung aller anwendbaren gesetzlichen Sicherheitsbestimmungen und Regelungen erfolgen.

Stäubli Electrical Connectors (Stäubli) lehnt jegliche Haftung infolge Nichteinhaltung dieser Warnhinweise ab.

Benutzen Sie nur die von Stäubli angegebenen Einzelteile und Werkzeuge. Weichen Sie nicht von den hier beschriebenen Vorgängen zur Vorbereitung und Montage ab, da sonst bei der Selbstkonfektionierung weder die Sicherheit noch die Einhaltung der technischen Daten gewährleistet ist. Ändern Sie das Produkt in keiner Weise ab.

Nicht von Stäubli hergestellte Steckverbindungen, die mit Stäubli-Elementen steckbar sind und von einigen Herstellern manchmal auch als „Stäubli-kompatibel“ bezeichnet werden, entsprechen nicht den Anforderungen für eine sichere, langzeitstabile elektrische Verbindung und dürfen aus Sicherheitsgründen nicht mit Stäubli-Elementen gesteckt werden. Stäubli übernimmt daher keine Haftung, falls diese von Stäubli nicht freigegebenen Steckverbindungen mit Stäubli-Elementen gesteckt werden und deshalb Schäden entstehen.

 **Die hier beschriebenen Arbeiten dürfen nicht an stromführenden oder unter Spannung stehenden Teilen durchgeführt werden.**

 **Der Schutz vor einem elektrischen Schlag muss durch das Endprodukt (d. h. den korrekt konfigurierten Steckverbinder) gegeben sein und vom Anwender selbst sichergestellt werden.**

 **Die Steckverbindungen dürfen nicht unter Last getrennt werden. Das Stecken und Trennen unter Spannung ist zulässig.**

 **Vor jedem Gebrauch ist visuell zu prüfen, ob keine äusseren Mängel vorhanden sind (besonders an der Isolation). Wenn Zweifel bezüglich der Sicherheit bestehen, muss ein Fachmann hinzugezogen werden, oder der Steckverbinder muss ausgetauscht werden.**

 **Die Steckverbinder sind wasserdicht gemäss der für das jeweilige Produkt angegebenen IP-Schutzart.**

 **Nicht gesteckte Steckverbinder sind vor Feuchtigkeit und Schmutz zu schützen. Die Steckverbinder dürfen nicht in verschmutztem Zustand miteinander gesteckt werden.**

 **Weitere technische Daten entnehmen Sie bitte dem Produktkatalog.**

Safety instructions

The products may be assembled and installed exclusively by suitably qualified and trained specialists duly observing all applicable safety regulations.

Stäubli Electrical Connectors (Stäubli) does not accept any liability in the event of failure to observe these warnings.

Use only the components and tools specified by Stäubli. In case of self-assembly, do not deviate from the preparation and assembly instructions as stated herein, otherwise Stäubli cannot give any guarantee as to safety or conformity with the technical data. Do not modify the product in any way.

Connectors not originally manufactured by Stäubli which can be mated with Stäubli elements and in some cases are even described as "Stäubli-compatible" by certain manufacturers do not conform to the requirements for safe electrical connection with long-term stability, and for safety reasons must not be plugged together with Stäubli elements. Stäubli therefore does not accept any liability for any damages resulting from mating such connectors (i.e. lacking Stäubli approval) with Stäubli elements.

 **The work described here must not be carried out on live or load-carrying parts.**

 **Protection from electric shock must be assured by the end product (i.e. by the correctly assembled plug connector) and by its user.**

 **The plug connections must not be disconnected under load. Plugging and unplugging when live is permitted.**

 **Each time the connector is used, it should previously be inspected for external defects (particularly the insulation). If there are any doubts as to its safety, a specialist must be consulted or the connector must be replaced.**

 **The plug connectors are watertight in accordance with the product specific IP protection class.**

 **Unmated plug connectors must be protected from moisture and dirt. The male and female parts must not be plugged together when soiled.**

 **For further technical data please see the product catalogue.**

Erklärung der Symbole

 **Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung**

 **Warnung vor einer Gefahrenstelle**

 **Nützlicher Hinweis oder Tipp**

Explanation of the symbols

 **Warning of dangerous voltages**

 **Warning of a hazard area**

 **Useful hint or tip**

i Hinweis:

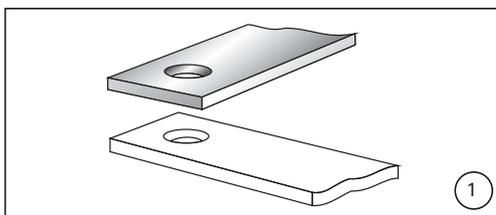
In korrosiver Atmosphäre und bei unterschiedlichen Materialpaarungen der Stromschienen sollten zur Vermeidung von Korrosion die elektrochemischen Potenzialunterschiede unter 350 mV sein. Silber-Zinn und Silber-Aluminium Kombinationen sind in korrosiver Atmosphäre zu vermeiden. Siehe auch Technical Report IEC 60943: 1998-01. SEALconTACTs eignen sich für blanke oder galvanisierte Verbindungen Cu/Cu, Cu/Al-Legierungen oder Al-Legierungen/Al-Legierungen, z.B. AlMgSi0.5 (EN-AW 6060).

i Note:

In a corrosive atmosphere and with combinations of different materials of busbars, in order to prevent corrosion potential differences should not exceed 350mV. Silver/tin and silver/aluminium combinations should be avoided in a corrosive atmosphere. Also see Technical Report IEC 60943: 1998-01. SEALconTACTs are suitable for bare and galvanized connections Cu/Cu, Cu/Al alloy, or Al alloy/Al alloy, e.g. AlMgSi0.5 (EN-AW 6060).

Vorbereitung der zu kontaktierenden Stromschienen und Platten

Surface preparation of the busbars or plates

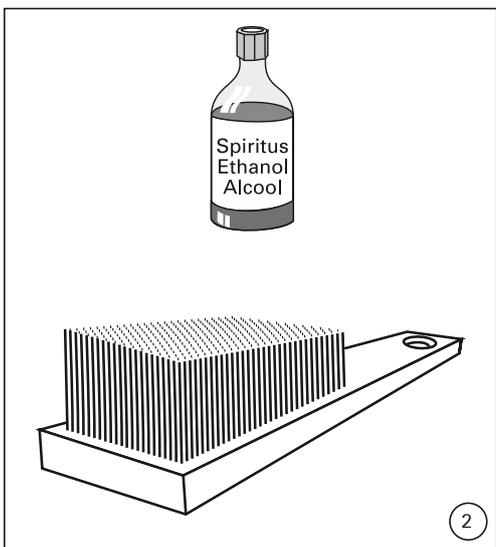


(ill. 1)

Normal oxidierte Al/Cu- Stromschienen brauchen weder gereinigt noch oberflächenveredelt zu werden. Oberflächenrauheit N6-N8.

(ill. 1)

Oxidised Al/Cu-busbars do not need to be cleaned or plated. Surface finish N6-N8.

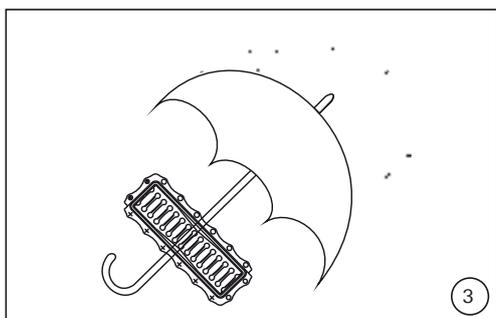


(ill. 2)

Stark verschmutzte Stromschienen sollten durch Reinigen mit einer Drahtbürste und einem neutralen Lösungsmittel von Schmutz und Fett befreit werden.

(ill. 2)

Heavily contaminated busbars should be wire brushed and washed with a neutral solvent.



(ill. 3)

Die Module bis zur Montage möglichst staub- und feuchtigkeitsgeschützt lagern. (Dichteffekt)

(ill. 3)

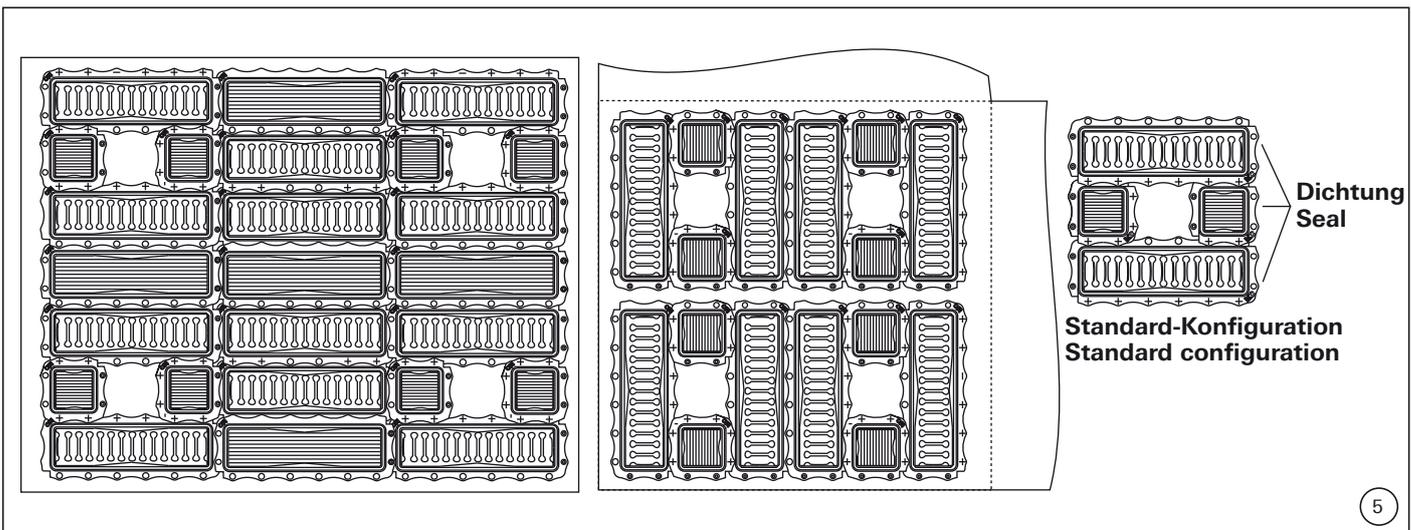
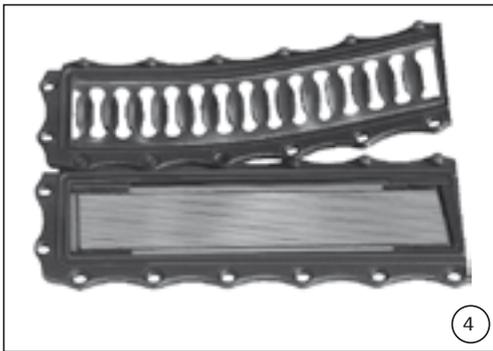
The modules should be stored protected from dust and humidity. (Sealing effect)

Zusammensetzen der Module

(ill. 4)
Die Module lassen sich auf einfache Weise zusammenknüpfen.

Assembling the modules

(ill. 4)
The modules can be easily clipped together.



(ill. 5)
Beispiele für die Anordnung der zusammengeknüpften Module auf den Stromschienen bzw. Kontaktplatten. Nach Möglichkeit Stromschienen- und Plattendimensionen so wählen, dass die Standard - Konfiguration eingesetzt werden kann. Module zentrieren. Die Dichtung muss innerhalb der Kontaktfläche liegen.

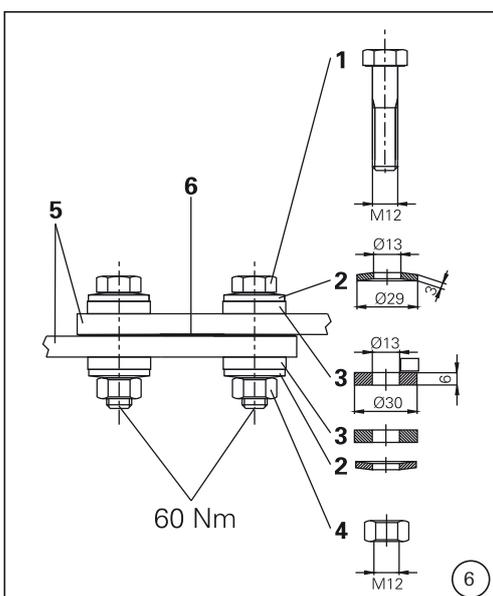
(ill. 5)
Examples of the arrangement of the clipped-up modules on busbars or plates. When possible design busbars and plates to suit the standard - configuration elements. Centre the modules. The seals must lie within the boundaries of the contact surfaces.

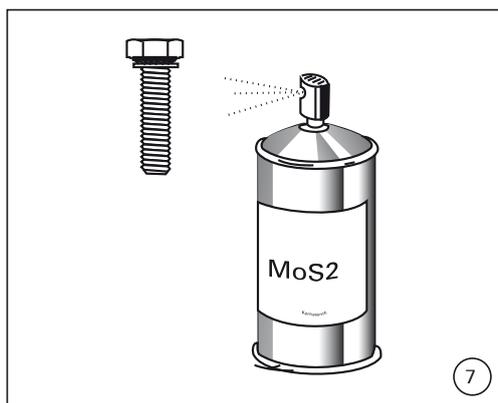
Verschraubung der Stromschienen und Platten mit den Modulen

(ill. 6)
1 Schraube M12 DIN 933-8.8 Stahl verzinkt
2 Spannscheibe 12 DIN 6796 Stahl verzinkt
3 Scheibe 12 DIN 7349 Stahl verzinkt
4 Mutter M12 DIN 934 Stahl verzinkt
5 Stromschienen
6 Stäubli SEALconTACT

Bolting the busbars or plates with the modules

(ill. 6)
1 Screw M12 DIN 933-8.8 steel, zinc plated
2 Conical spring washer 12 DIN 6796 steel, zinc plated
3 Washer 12 DIN 7349 steel, zinc plated
4 Nut M12 DIN 934 steel, zinc plated
5 Busbars
6 Stäubli SEALconTACT





Das Anzugsdrehmoment beträgt, bei gefetteten Schrauben für die Standard Konfiguration (ill. 5), 60 Nm.

Bei Sonder-Konfigurationen sind

- Anzugsdrehmoment
 - Gewindedurchmesser
 - Schraubenlängen
 - Schraubenabstände
- nach der Anpresskraft der Module zu bestimmen:

Tightening torque with lubricated bolts for standard configuration (ill. 5) 60 Nm.

With existing configurations not initially designed for the standard Stäubli SEALconTACT the

- Tightening torque
 - Thread diameter
 - Bolt length
 - Bolt spacings
- are to be defined according to the compression force of the contact and support modules:

| Bezeichnung Description | Anpresskraft min. Compression force min. |
|--|---|
| Kontaktmodul Contact module | 6 kN |
| Absatzmodul, lang Support module, long | 28 kN |
| Absatzmodul, kurz Support module, short | 8 kN |

Notizen / Notes:

Notizen / Notes:

Notizen / Notes:

Hersteller/Producer:
Stäubli Electrical Connectors AG
Stockbrunnenrain 8
4123 Allschwil/Switzerland
Tel. +41 61 306 55 55
Fax +41 61 306 55 56
mail ec.ch@staubli.com
www.staubli.com/electrical